



ORGANISATIONSVERTRAG | CONTRACT ORGANIZAȚIONAL

Gem. §159 – 160 GewO

<p><b>1. Persönliche Daten der Vertragspartner</b></p> <p>1.1. <b>Auftraggeber</b>, im Folgenden „Personenbetreuungsunternehmen“ genannt</p> <table border="1"><tr><td>Name:</td><td></td></tr><tr><td>Geburtsdatum:</td><td></td></tr><tr><td>Anschrift:</td><td></td></tr><tr><td>Telefonnummer:</td><td></td></tr><tr><td>E-Mail:</td><td></td></tr></table> <p>1.2. <b>Auftragnehmer</b>, im Folgenden „Vermittlungsunternehmen“ genannt</p> <table border="1"><tr><td>Firmennamen:</td><td>SENECTUTE 24 GmbH</td></tr><tr><td>Firmenbuch-Nr:</td><td>FN 546782 t</td></tr><tr><td>Sitz:</td><td>Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Österreich</td></tr><tr><td>Telefonnummer:</td><td>+43 (0) 664 200 99 11</td></tr><tr><td>E-Mail:</td><td>office@senectute24.at</td></tr></table> <p><b>2. Grundlagen des Organisationsvertrages</b></p> <p>Gegenstand des Vertrages ist die Vermittlung eines Betreuungsvertrages sowie die Unterstützung des Personenbetreuungsunternehmens bei der laufenden Vertragsabwicklung in Österreich.</p> <p>2.1. Das Vermittlungsunternehmen erklärt, das Gewerbe der Organisation von Personenbetreuungen bei der jeweils für sie zuständigen Gewerbebehörde in Österreich angemeldet zu haben und während des gesamten Leistungszeitraums nicht ruhend zu stellen. Die <i>Beilage ./O 1 (ergänzende Pflichtenauflistung)</i> stellen einen integrierenden Bestandteil des Vertrages dar.</p> <p>2.2. Das Vermittlungsunternehmen weist in Erfüllung seiner Aufklärungspflicht ausdrücklich daraufhin, dass das Personenbetreuungsunternehmen spätestens oder beim Abschluss eines Betreuungsvertrages eine <i>aktive Gewerbeberechtigung für das Gewerbe der Personenbetreuung in Österreich angemeldet haben muss und für die gesamte Vertragslaufzeit nicht ruhend stellen darf.</i></p> <p>2.3. Das Personenbetreuungsunternehmen ist nicht zur Arbeitsleistung oder zum Abschluss eines Betreuungsvertrages verpflichtet. Das Personenbetreuungsunternehmen wird durch</p>	Name:		Geburtsdatum:		Anschrift:		Telefonnummer:		E-Mail:		Firmennamen:	SENECTUTE 24 GmbH	Firmenbuch-Nr:	FN 546782 t	Sitz:	Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Österreich	Telefonnummer:	+43 (0) 664 200 99 11	E-Mail:	office@senectute24.at	<p><b>1. Date personale ale partenerului contractual</b></p> <p>1.1. <b>Beneficiar</b>, numit în continuare „Prestator servicii de îngrijire persoane“</p> <table border="1"><tr><td>Nume:</td><td></td></tr><tr><td>Data nașterii:</td><td></td></tr><tr><td>Adresă:</td><td></td></tr><tr><td>Nr. de telefon:</td><td></td></tr><tr><td>E-Mail:</td><td></td></tr></table> <p>1.2. <b>Contractor</b>, numit în continuare „Furnizor de servicii de îngrijire“</p> <table border="1"><tr><td>Firmă:</td><td>SENECTUTE 24 GmbH</td></tr><tr><td>Nr.Reg.Com.:</td><td>FN 546782 t</td></tr><tr><td>Adresă/Sediu:</td><td>Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Austria</td></tr><tr><td>Nr. de telefon:</td><td>+43 (0) 664 200 99 11</td></tr><tr><td>E-Mail:</td><td>office@senectute24.at</td></tr></table> <p><b>2. Bazele Contractului organizațional</b></p> <p>Obiectul contractului este intermedierea unui Contract de prestări de servicii - Îngrijire persoane vârstnice, bolnave sau cu dizabilități, precum și asistarea Prestatorului servicii de îngrijire persoane pe durata neîntreruptă a derulării contractului în Austria.</p> <p>2.1. Furnizorul de servicii de îngrijire declară că a înregistrat organizația de îngrijire a persoanelor la Registrul Comerțului din Austria și că nu va întrerupe activitatea pe întreaga durată de prestare a serviciilor. <i>Anexa ./O 1 (Lista suplimentară a sarcinilor de îndeplinit de către Prestatorul servicii de îngrijire persoane)</i> este parte integrantă a Contractului.</p> <p>2.2. În cadrul îndeplinirii obligației sale de informare, Furnizorul de servicii de îngrijire face referire expresă la faptul că la momentul semnării contractului <i>Prestatorul servicii de îngrijire persoane trebuie să aibă o Autorizație de desfășurare a activității de îngrijire a persoanelor, activă pe teritoriul Austriei, activitate pe care nu are voie să o întrerupă pe durata de derulare a contractului.</i></p> <p>2.3. Prestatorul servicii de îngrijire persoane nu este obligată să presteze servicii și nici să încheie Contractul de prestări de servicii de îngrijire a persoanelor. Prin intermediul acestui contract, Prestatorul servicii de îngrijire persoane nu este</p>	Nume:		Data nașterii:		Adresă:		Nr. de telefon:		E-Mail:		Firmă:	SENECTUTE 24 GmbH	Nr.Reg.Com.:	FN 546782 t	Adresă/Sediu:	Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Austria	Nr. de telefon:	+43 (0) 664 200 99 11	E-Mail:	office@senectute24.at
Name:																																									
Geburtsdatum:																																									
Anschrift:																																									
Telefonnummer:																																									
E-Mail:																																									
Firmennamen:	SENECTUTE 24 GmbH																																								
Firmenbuch-Nr:	FN 546782 t																																								
Sitz:	Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Österreich																																								
Telefonnummer:	+43 (0) 664 200 99 11																																								
E-Mail:	office@senectute24.at																																								
Nume:																																									
Data nașterii:																																									
Adresă:																																									
Nr. de telefon:																																									
E-Mail:																																									
Firmă:	SENECTUTE 24 GmbH																																								
Nr.Reg.Com.:	FN 546782 t																																								
Adresă/Sediu:	Postgasse 1/3, 7301 Deutschkreutz, Austria																																								
Nr. de telefon:	+43 (0) 664 200 99 11																																								
E-Mail:	office@senectute24.at																																								

<p>diesen Vertrag in keiner Weise in die Organisation des Vermittlungsunternehmens eingegliedert.</p> <p>2.4. Das Vermittlungsunternehmen weist daraufhin, dass es zugleich für eine zu betreuende Person als Vermittler tätig werden kann und von diesem für seine Vermittlungstätigkeit eine Belohnung entgegennehmen kann. Das Personenbetreuungsunternehmen erklärt damit einverstanden zu sein.</p> <p>2.5. Bei einem familiären oder wirtschaftlichen Naheverhältnis zwischen dem Vermittlungsunternehmen und der zu betreuenden Person steht dann keine Provision zu, wenn das Personenbetreuungsunternehmen bei Vermittlung nicht unverzüglich auf dieses Naheverhältnis hingewiesen wird.</p> <p><b>3. Leistungsinhalt, Preis und Fälligkeit</b></p> <p>3.1. Vermittlung: Folgende Leistungen im Vorfeld des Vertragsabschlusses sind von der Vermittlungstätigkeit umfasst und daher nicht gesondert abzugelten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) Vermittlung einer zu betreuenden Person.</li> <li>i) Beratung über Grundlagen des Betreuungsvertrages (Erläuterung von: Leistungsumfang, Abwicklung, Abklärung der Notwendigkeit von Anordnungen durch medizinisches Fachpersonal etc.)</li> <li>i) Erstmalige Erhebung und Dokumentation des Betreuungs- und Pflegebedarfs der zu betreuenden Person, (ohne Beziehung einer medizinischen Fachkraft)</li> <li>) Dokumentation und Überprüfung der räumlichen Gegebenheiten (zB. Information über: Barrierefreiheit, Erfordernis von Hilfsmitteln und Heilbehelfen, Eignung von Räumlichkeiten als Unterkunft der Betreuungskraft etc.) sowie Dokumentation der laufend erbrachten Leistungen aus der Vermittlungstätigkeit</li> <li>) Die Dokumentation ist dem Personenbetreuungsunternehmen auf Verlangen zugänglich zu machen oder abschriftlich auszufolgen.</li> </ul> <p>Das Vermittlungshonorar (Provision) entsteht mit Rechtswirksamkeit des vermittelten Geschäfts (Betreuungsvertrag), wird in Höhe von einem <b>Tagessatz laut Betreuungsvertrag</b> pro Turnus vereinbart und ist mit Rechnungslegung für jede Leistungsperiode fällig.</p> <p><b>Hinweis:</b> Ausdrücklich vereinbart wird, dass in folgenden Fällen des fehlenden Vermittlungserfolges eine Entschädigung bzw. Ersatz für Aufwendungen (Pönale) und Mühewaltung in Höhe von <b>EURO (inkl. USt)</b> _____ dem Vermittler gebührt, wenn</p>	<p>încadrată în organizația Furnizorului de servicii de îngrijire.</p> <p>2.4. Furnizorul de servicii de îngrijire face referire la faptul că poate activa ca Intermediar al unei persoane aflate în îngrijire și să primească o remunerație de la aceasta pentru activitatea sa de intermediere. Prestatorul servicii de îngrijire persoane declară că este de acord cu acest lucru.</p> <p>2.5. În cazul unei relații familiare sau economice de subordonare între Furnizorul de servicii de îngrijire și persoana aflată în îngrijire, nu se va încasa comision dacă, în cazul intermediării, această relație de subordonare nu va fi adusa la cunoștința Prestatorului servicii de îngrijire persoane.</p> <p><b>3. Conținutul serviciilor, preț și scadență</b></p> <p>3.1. Intermedierea: Următoarele servicii sunt incluse în activitatea de intermediere înainte de încheierea contractului și, de aceea, nu vor fi remunerate separat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) intermedierea unei persoane aflate în îngrijire.</li> <li>i) consultanță cu privire la Bazele Contractului de prestări de servicii - îngrijire persoane vârstnice, bolnave sau cu dizabilități (detalierea următoarelor: cuprinsul serviciilor, derulare, detalierea necesității autorizațiilor primite de la personalul medical de specialitate etc.)</li> <li>i) prima evaluare și documentare a necesității de îngrijire și asistență a unei persoane aflate în îngrijire, (fără implicarea unui cadru medical de specialitate)</li> <li>) documentație și verificarea condițiilor spațiale (de ex., informații cu privire la: accesibilitatea persoanelor cu mobilitate redusă, necesitatea existenței mijloacelor auxiliare și a aplicațiilor terapeutice, adecvarea spațiilor ca locuință provizorie pentru Prestatorul servicii de îngrijire persoane etc.), precum și documentația cu privire la serviciile prestate în cadrul activității de intermediere.</li> <li>) documentația va fi pusă la dispoziția Prestatorului servicii de îngrijire persoane la cererea acestuia sau se vor face copii care îi vor fi înmânate, după caz.</li> </ul> <p>Taxa de intermediere (comisionul) apare odată cu validitatea juridică a contractului de îngrijire intermediat și se stabilește la contravaloarea unui <b>tarif zilnic stabilit în contractul de prestări servicii</b> pe turnus care este scadentă odată cu emiterea facturii pentru perioada în care s-au prestat serviciile de îngrijire.</p> <p><b>Indicație:</b> Se convine în mod expres ca în cazul unei intermediari lipsite de succes să se plătească o despăgubire, respectiv, să se plătească Intermediarului o</p>
---	--

- a. das im Vertrag bezeichnete Geschäft wider Treu und Glauben nur deshalb nicht zustande kommt, weil der Auftraggeber gegen den bisherigen Verhandlungsverlauf einen für das Zustandekommen des Geschäftes erforderlichen Rechtsakt ohne beachtenswerten Grund unterlässt;
- b. mit dem vom Vermittler namhaft gemachten Dritten ein anderes als ein zweckgleichwertiges Geschäft zustande kommt;
- c. das im Vertrag bezeichnete Geschäft nicht mit der zu betreuenden Person/dem Auftraggeber zustande kommt, sondern mit einer anderen Person, weil der Auftraggeber die ihm vom Vermittler bekannt gegebene Möglichkeit zum Abschluss mitgeteilt hat oder das Geschäft nicht mit dem vermittelten Dritten, sondern mit einer anderen Person zustande kommt, weil der vermittelte Dritte dieser Person Geschäftsgelegenheit bekannt gegeben hat.
- d. der Auftraggeber den Vertrag beendet oder diese Gelegenheit gegenüber dem vermittelten Dritten verkündet, um mit diesen ein anderes zweckgleichwertiges Geschäft abzuschließen.
- e. der Auftraggeber seine Leistungserbringung gegenüber der zu betreuenden Person ohne beachtenswerten Grund abbricht, bevor ein gleichwertiger Ersatz seitens Vermittler zur Verfügung gestellt werden konnte.

Sonstige Leistungen:

- i) Unterstützung bei der Unternehmensgründung und Gewerbeanmeldung samt Aufklärung über Steuern und Sozialversicherungsbeiträge
- i) Beziehung eines Dolmetschers für die vorvertragliche Beratung und den Vertragsabschluss.
- i) Unterstützung beim Abschluss einer Haftpflichtversicherung
- y) Unterstützung bei der Einweisung und Unterweisung des Personenbetreuungsunternehmens vor Ort bei der zu betreuenden Person unter Berücksichtigung von vorliegenden medizinischen Anordnungen.

Begleitende Leistungen:

- a) Organisation der Ersatzstellung/ Vertretung für den Fall der Verhinderung des Personenbetreuungsunternehmens
- b) Laufende administrative Unterstützung bei der Durchführung der Steuererklärung und Abgabe der Sozialversicherungsbeiträge
- c) Unterstützung bei Umsetzung gesetzlicher Verpflichtungen (Dokumentationen, Haushaltsbuch, Anleitungen und Unterweisungen)
- d) Unterstützung bei der Bereinigung von Konflikten zwischen dem zu vermittelnden

sumă care să acopere cheltuielile și eforturile depuse, sumă egală cu \_\_\_\_\_ EURO (incl. TVA), dacă

- a. tranzacția numită în contract nu se realizează pe motiv că Beneficiarul, nu întreprinde demersul legal necesar succesului acestei tranzacții, fără indicarea unui motiv important în acest sens;
- b. se realizează o altă tranzacție cu scop asemănător, cu un terț client numit de către Intermediar;
- c. tranzacția indicată în Contractul de intermediere nu are loc cu persoana care trebuie îngrijită/Beneficiarul, ci cu altă persoană, pentru că Beneficiarul i-a transmis posibilitatea de încheiere a contractului dezvăluită lui de către Intermediar, sau tranzacția nu se încheie cu terțul intermediat, ci cu o altă persoană, pentru că terțul intermediat i-a dat acestei persoane posibilitatea de încheiere a tranzacției.
- d. beneficiarul reziliază contractul sau anunță terțului intermediat această oportunitate, în vederea încheierii unei alte tranzacții echivalente cu aceasta.
- e. beneficiarul întrerupe prestarea de servicii în detrimentul persoanei asistate fără indicarea unui motiv rezonabil și înainte ca furnizorul să poată asigura continuitatea serviciilor de îngrijire a persoanei asistate în cauză.

Alte servicii:

- i) Asistență la înființarea companiei și înregistrarea la Registrul Comerțului, împreună cu informarea despre impozite și contribuțiile la asigurările sociale de sănătate.
- i) Apelarea la serviciile unui interpret pentru consultața preliminară semnării contractului și pentru semnarea contractului.
- i) Asistență la încheierea unei asigurări de răspundere civilă.
- y) Asistență la instruirea și îndrumarea Prestatorului servicii de îngrijire persoane la domiciliul persoanei de îngrijit, respectând autorizațiile medicale existente

Servicii adiacente:

- a) Organizarea înlocuirii în cazul imposibilității de a presta servicii de către prestatorul servicii de îngrijire persoane
- b) Asistență administrativă permanentă la realizarea Declarației Fiscale și la plata contribuțiilor la asigurările sociale de sănătate
- c) Asistență la îndeplinirea obligațiilor legale (documentație, Registrul casnic, instructaje și îndrumări)
- d) Asistență la soluționarea conflictelor între Prestatorul servicii de îngrijire persoane și persoana aflată în îngrijire.



Personenbetreuungsunternehmen und der zu betreuenden Person.

3.2. Der Preis ist bei Fälligkeit wie folgt zu entrichten: mit schuldbefreiender Wirkung ausschließlich auf folgendes Bankkonto zu überweisen:

<b>Kontoinhaber:</b>	<b>SENECTUTE 24 GmbH</b>
<b>IBAN:</b>	<b>AT66 3301 0000 0005 6119</b>
<b>BIC:</b>	<b>RLBBAT2E010</b>

- 3.3. Bei Zahlungsverzug sind gesetzlichen Verzugszinsen für Unternehmer von \_\_\_\_\_ über dem Basiszinssatz zu bezahlen.
- 3.4. Sämtliche aus dem Preis zu entrichtenden Steuern sind vom Vermittlungsunternehmen selbst zu tragen.

Ausdrücklich festgehalten wird, dass für durch den Geschäftsbetrieb entstandene allgemeine Kosten und Auslagen **das Vermittlungsunternehmen keinen Ersatz verlangen kann**. Aufwendungen des Vermittlungsunternehmens auf Grund von zusätzlichen Aufträgen sind nur dann zu ersetzen, wenn die Ersatzpflicht ausdrücklich vereinbart worden ist. Bei den vereinbarten Beträgen handelt es sich um Pauschalpreise, die Auslagen und Spesen (z.B. Anreise, Arzthonorar etc.) bereits enthalten.

#### 4. Leistungszeitraum / Beendigung des Vertrages

4.1. Beginn der Leistungserbringung erfolgt am \_\_\_\_\_

- 4.2. Vertragsdauer: der Vertrag wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen (unbefristet).
- 4.3. Sonstige Beendigung des Vertrages: Der Organisationsvertrag endet jedenfalls mit dem Tod des Personenbetreuungsunternehmens. Das Vermittlungsunternehmen hat in diesem Fall einen bereits im Voraus gezahlten Preis anteilig zu erstatten. Der Organisationsvertrag endet auch durch Insolvenz oder Auflösung des Vermittlungsunternehmens. Der Vertrag kann von beiden Vertragsteilen (auch bei einem befristeten Vertragsverhältnis) jeweils unter Einhaltung einer zweiwöchigen Kündigungsfrist zum Ende eines Kalendermonats aufgelöst werden.

#### 5. Aufklärungsverpflichtungen des Vermittlungsunternehmens

Das Vermittlungsunternehmen hat vor Abschluss des Organisationsvertrages das Betreuungsunternehmen schriftlich oder im Rahmen eines persönlichen oder telefonischen Gesprächs (bei Bedarf in der

3.2. Prețul se va achita la scadență, după cum urmează:  
cu efectul exonerării de la obligații, numai prin virament in următorul cont bancar:

#### Titular cont:

IBAN:

BIC:

- 3.3. În cazul întârzierii la plată se vor achita dobânzi penalizatoare impuse de lege pentru întreprinzători, în valoare procentuală de \_\_\_\_\_ peste rata de referință.
- 3.4. Toate impozitele aferente prețului vor fi suportate de către Furnizorul de servicii de îngrijire.

Se stabilește în mod expres că Furnizorul de servicii de îngrijire nu poate solicita despăgubiri pentru cheltuielile generale și costurile generate în urma derulării tranzacțiilor. Cheltuielile Furnizorului de servicii de îngrijire generate de comenzile suplimentare vor fi acoperite doar dacă s-a convenit în mod expres obligația de înlocuire. Sumele convenite sunt prețuri fixe, care includ deja diverse cheltuieli și taxe (de ex., cheltuieli cu deplasările, onorariul medicului etc.).

#### 4. Perioada contractului / Încetarea contractului

4.1. Data de începere a prestării serviciului \_\_\_\_\_

- 4.2. Durata contractului: Contractul se încheie pe o durată nedeterminată de timp (nelimitat).
- 4.3. Alte modalități de reziliere a contractului: Contractul organizațional încetează prin decesul Prestatorului de servicii de îngrijire persoane. Furnizorul de servicii de îngrijire va rambursa în acest caz cotă parte din prețul încasat în avans. Contractul organizațional încetează și prin insolvența sau lichidarea Prestatorului servicii de îngrijire persoane. Contractul poate fi reziliat de către ambele părți contractuale (chiar și în cazul unei relații contractuale pe durată determinată de timp) prin respectarea unui preaviz de reziliere de două săptămâni până la sfârșitul unei luni calendaristice.

#### 5. Obligația de informare a Furnizorului de servicii de îngrijire

Înainte de încheierea contractului de organizare, agenția de plasare va informa furnizorul de îngrijire în scris sau ca parte a unei conversații personale sau telefonice

Muttersprache des Betreuungsunternehmens) aufgeklärt über:

- i) Die Notwendigkeit des Vorliegens einer aktiven Gewerbeberechtigung für das Gewerbe der Personenbetreuung jedenfalls im Zeitpunkt des Abschlusses des Betreuungsvertrages,
- ii) die gesetzlich vorgegebenen Rechte und Pflichten bei Ausübung des Gewerbes der Personenbetreuung, insbesondere hinsichtlich der vom Betreuungsunternehmen und Vermittlungsunternehmen einzuhaltenden Maßnahmen zur Qualitätssicherung (gem. § 160 GewO), der zulässigen Tätigkeiten der Personenbetreuung (gem. § 159 GewO) sowie die sich aus der Verordnung über Standes- und Ausübungsregeln für Leistungen der Personenbetreuung (BGBl. II Nr. 278/2007 in der jeweils geltenden Fassung) ergebenden Anforderungen und der dort genannten Mindestinhalte des Betreuungsvertrages.

Ferner übergibt das Vermittlungsunternehmen dem Betreuungsunternehmen die in Beilage ./O4 enthaltene, schriftliche Information.

#### 6. Mitwirkungspflichten des Personenbetreuungsunternehmens

Das Personenbetreuungsunternehmen verpflichtet sich zwecks Stellung eines Antrages/Ansuchens auf Zuschuss aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung bei der zuständigen Stelle zur Herausgabe insbesondere folgender Nachweise und Dokumente:

1. Erklärung, dass auf Grund der selbständigen Erwerbstätigkeit eine Pflichtversicherung bei der Sozialversicherung der gewerblichen Wirtschaft jedenfalls auf Basis der Mindestbeitragsgrundlage besteht und die Einsatzzeit des Personenbetreuungsunternehmens zumindest 48 Stunden wöchentlich beträgt,
2. Bestätigung des zuständigen Sozialversicherungsträgers über die Anmeldung des Personenbetreuungsunternehmens (sofern es sich um ein Personenbetreuungsunternehmen aus einem anderen EU-Mitgliedstaat handelt, ist ein Nachweis über die Anmeldung zur Sozialversicherung in diesem EU-Mitgliedsstaat sowie über die geleisteten Beiträge beizubringen,
3. Meldezettel des Personenbetreuungsunternehmens,
4. Nachweises im Sinne des Bundespflegegesetzes, sofern vorhanden, über
  - a. eine theoretische Ausbildung, die im Wesentlichen der Ausbildung zur Heimhilfe nach der Vereinbarung zwischen dem Bund und den Ländern über Sozialbetreuungsberufe, entspricht und/oder
  - b. die sachgerechte Betreuung der pflegebedürftigen Person in deren Privathaushalt

(dacă este necesar în limba maternă a furnizorului de îngrijire) despre:

- i) necesitatea existenței unei autorizații comerciale active pentru activitatea de îngrijire a persoanelor, cel puțin la momentul încheierii Contractului de prestări de servicii - Îngrijire persoane vârstnice, bolnave sau cu dizabilități,
- ii) măsurile de asigurare a calității (în conformitate cu secțiunea 160 GewO) care trebuie respectate de către furnizorul de îngrijiri și agenția de plasare, activitățile permise de îngrijire personală (în conformitate cu secțiunea 159 GewO) și regulamentul privind conduita profesională și regulile pentru serviciile de îngrijire personală (BGBl. II nr. 278/2007 în versiunea actuală aplicabilă) cerințele rezultate și conținutul minim al contractului de îngrijire menționat în acesta.

Mai mult, agenția de plasare oferă furnizorului de îngrijiri informațiile scrise conținute în Anexa ./O4

#### 6. Obligații de cooperare ale Prestatorului servicii de îngrijire persoane

Prestatorul servicii de îngrijire persoane se obligă să prezinte în primul rând următoarele documente și dovezi în vederea depunerii unei cereri/solicitări de alocații din Fondul de ajutoare sociale pentru persoanele cu handicap la instituția competentă:

1. Declarația cu privire la faptul că în baza activității independente există o asigurare obligatorie conform Bazei contribuției minime, iar durata de prestare a serviciilor este de cel puțin 48 de ore săptămânal,
2. Confirmarea din partea Instituției competente de asigurări sociale cu privire la înregistrarea Prestatorului servicii de îngrijire persoane (dacă este vorba despre Prestator de servicii de îngrijire dintr-un alt stat membru UE, este necesar un document justificativ cu privire la înregistrarea pentru asigurări sociale în cadrul acestui stat membru UE, precum și cu privire la contribuțiile plătite deja),
3. Formular de înregistrare a Prestatorului servicii de îngrijire persoane în evidența populației,
4. Documente justificative în conformitate cu Legea federală cu privire la îngrijirea persoanelor, privind
  - a. educația, care ar trebui să corespundă, în principiu, cu educația în vederea îngrijirii la domiciliul conform Convenției între federație și landuri legate de profesiile din domeniul îngrijirii sociale și/sau
  - b. îngrijirea conformă a persoanelor aflate în îngrijire în căminul personal al acestora pe o perioadă de cel puțin șase luni, conform nevoilor solicitantului de finanțare și/sau
  - c. autorizarea Prestatorului servicii de îngrijire persoane cu privire la transferarea unor activități de îngrijire în sensul Legii cu privire la asistenții



(selbständig/ unselbständig) seit mindestens sechs Monaten nach den Erfordernissen des Förderwerbers und/oder

- c. eine Befugnis des Personenbetreuungsunternehmens betreffend die Übertragung pflegerischer Tätigkeiten im Sinne des Gesundheits- und Krankenpflegegesetzes (§§ 3b oder 15 Abs 7) oder ärztlicher Tätigkeiten im Sinne des Ärztegesetzes (§ 50b), sofern sie nicht ohnehin als Angehöriger eines Gesundheits- und Krankenpflegeberufs oder eines Sozialbetreuungsberufs berechtigt sind.

## 7. Datenschutzrechtliche Auftragsverarbeitung

### 7.1. Für die Daten Verantwortlicher und Auftragsverarbeiter

Soweit es zur Durchführung und Abwicklung der im gegenständlichen Organisationsvertrag vereinbarten Leistungen erforderlich ist, erheben und verarbeiten sowohl das Vermittlungsunternehmen als auch das Betreuungsunternehmen Daten von zu vermittelnden und betreuenden Personen bzw. Dritten, die die Verträge im Namen oder Interesse der zu betreuenden Personen abschließen (Gegebenenfalls und mit deren Zustimmung werden auch Daten von Notfallkontakten oder an der Pflege und Betreuung beteiligten Dritten verarbeitet). Das Vermittlungsunternehmen, als auch das Betreuungsunternehmen fungieren daher im Hinblick auf die gegenseitig zur Verfügung gestellten Daten jeweils als Verantwortliche und zugleich auch als Auftragsverarbeiter im Sinne der DSGVO. Ausgehend von den Begriffsdefinitionen der Datenschutz-Grundverordnung (Verordnung (EU) 2016/679) wird der Verantwortliche nachfolgend auch als „verantwortliche Partei“ und der Auftragsverarbeiter nachfolgend auch als „auftragsverarbeitende Partei“ bezeichnet.

### 7.2. Gegenstand der Datenverarbeitung

Die Vereinbarung betrifft die jeweilige, wechselseitige Verarbeitung der mit der Erfüllung der einzelnen zu vereinbarenden Verpflichtungen unter Punkt 4.1.(Vermittlung), Punkt 4.2. (sonstige Leistungen) und Punkt 4.3. (begleitende Leistungen) einhergehenden Daten der zu betreuenden Person(en). Abhängig vom Umfang der vertraglich vereinbarten Leistungen sind neben den Vertrags-, Kontakt-, Betreuungs- und Verrechnungsdaten auch gesundheitsbezogene, d.h. sensible Daten der zu betreuenden Person(en) umfasst.

### 7.3. Dauer der Datenverarbeitung

Eine Verarbeitung gemäß diesem Vertrag erfolgt befristet bis zum Zeitpunkt der Vertragsbeendigung des gegenständlichen Organisationsvertrages, spätestens jedoch bis zum Abschluss allenfalls mit der Vertragsbeendigung zusammenhängender und erforderlicher Nachbearbeitungen.

### 7.4. Ort der Datenverarbeitung

medicali (art. 3b sau 15 par. 7) sau a unor activități medicale în sensul Legii cu privire la medici (art. 50b), în cazul în care aceasta nu este deja îndreptățită ca aparținătoare a unei profesii de asistenți medicali sau a unei profesii de asistență socială.

## 7. Declarația de acord în ceea ce privește protecția datelor

7.1. Responsabil pentru date și prelucrător al comenzii Atât agenția de plasare, cât și firma de asistență colectează și procesează date pe baza drepturilor și îndatoririlor care decurg din contractul organizațional, unei persoane de intermediat și asistat respectiv ale eventualului reprezentant (și eventualele contacte de urgență aduse la cunoștință de aceștia). Prin urmare, agenția de plasare și firma de asistență, funcționează fiecare ca responsabili și în același timp procesatori de comandă în sensul GDPR. În acest context, sunt valabile definițiile termenilor Directiva de bază privind protecția datelor (Directiva (UE) 2016/679) și responsabilul cu aceasta va fi denumit în cele ce urmează și ca "parte responsabilă" și procesatorul comenzii va fi denumit în continuare "partea procesatoare".

### 7.2. Obiectul procesării datelor

Acordul se referă la prelucrarea reciprocă respectivă a datelor asociate persoanei/lor asistate, pentru îndeplinirea îndatoririlor care vor fi convenite fiecare în parte prevăzute la punctul 4.1.(intermediere), punctul 4.2. (alte servicii) și punctul 4.3. (servicii conexe). Dintre acestea sunt cuprinse îndeosebi datele legate de sănătate, și anume date sensibile, ale persoanei (persoanelor) asistate.

### 7.3. Durata prelucrării datelor

Prelucrarea în conformitate cu prezentul contract este limitată în timp până la terminarea contractului organizațional, dar cel mai târziu până la încheierea, postprocesărilor necesare închiderii contractului.

### 7.4. Locul de prelucrare a datelor

Firma de asistență și agenția de plasare declară reciproc că prelucrează datele exclusiv în zona UE sau SEE, în caz contrar sunt conștienți că prelucrarea datelor în exterior, normele de protecție crescute conform Art. 44 din DSGVO trebuie respectate. În cazul prelucrării datelor în țările din afara UE sau SEE, firma de asistență și agenția de plasare trebuie, în plus, să determine locația exactă și să precizeze motivele care justifică o prelucrare a datelor stabilită acolo.

Das Betreuungsunternehmen und das Vermittlungsunternehmen erklären wechselseitig, dass sie die Datenverarbeitung ausschließlich innerhalb des EU- bzw. EWR Raumes durchführen, andernfalls sie in Kenntnis sind, dass bei einer Datenverarbeitung außerhalb, die erhöhten Schutzvorschriften gem. Art 44 ff DSGVO einzuhalten sind. Im Fall der Datenverarbeitung im EU- bzw. EWR- Ausland haben das Betreuungs- und Vermittlungsunternehmen sich darüber in Kenntnis zu setzen und darüber hinaus den genauen Ort zu bestimmen und jene Gründe anzugeben, die eine dort etablierte Datenverarbeitung (insbesondere im Hinblick auf ein angemessenes Datenschutzniveau) rechtfertigen.

7.5. Pflichten des Betreuungs- und Vermittlungsunternehmens (nachfolgend kurz „Parteien“) in ihrer Funktion als Auftragsverarbeiter

- Beide Parteien verpflichten sich für den Fall ihrer Tätigkeit als auftragsverarbeitende Partei, ausschließlich aufgrund von Aufträgen der jeweils anderen, für die Daten verantwortlichen Partei und lediglich zur Erfüllung der Verpflichtungen und Zwecke des gegenständlichen Vertrages, personenbezogene Daten zu verarbeiten und dabei sämtliche Datenschutzvorschriften einzuhalten.
- Sofern eine der Parteien als Auftragsverarbeiter eine Weisung der anderen Partei als Verantwortliche als rechtswidrig erachtet, hat sie diese hierüber umgehend schriftlich zu informieren. Dies gilt auch für den Fall, dass eine der Parteien als Auftraggeber einen behördlichen Auftrag zur Herausgabe von personenbezogenen Daten erhält (sofern gesetzlich zulässig).
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei unterstützt die jeweils verantwortliche Partei bei der Beantwortung von Anträgen betroffener Personen hinsichtlich der Wahrung ihrer Rechte. Sofern ein solcher Antrag an die auftragsverarbeitende Partei gerichtet wird, ist dieser umgehend an die verantwortliche Partei weiterzuleiten. Weiters erfolgt die Unterstützung gegenüber der verantwortlichen Partei bei der Wahrnehmung der sie gem. Art 32 bis 36 DSGVO treffenden Pflichten, wovon insbesondere die Setzung von Sicherheitsmaßnahmen, die Meldung von Datenschutzverletzungen sowie die Erstellung einer Datenschutz-Folgenabschätzung umfasst sind.
- Nach Beendigung der Verarbeitung sowie auf Verlangen der jeweils verantwortlichen Partei hat die jeweils auftragsverarbeitende Partei die ihr vorliegenden personenbezogenen Daten zu löschen. Wenn die jeweils verantwortliche Partei dies verlangt, sind die personenbezogenen Daten an sie herauszugeben.
- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei verpflichtet sich dazu, die jeweils verantwortliche Partei über sämtliche Details zu informieren, welche benötigt

7.5. Obligațiile firmei de asistență și ale agenției de plasare (denumite în continuare "părțile") în calitate de prelucrători:

- Ambele părți se angajează să-și îndeplinească atribuțiile de procesare a comenzilor doar pe baza: instrucțiunilor celeilalte părți responsabile de date și numai pe baza obligațiilor și obiectivelor din contractul de față, să prelucreze date cu caracter personal și să respecte toate reglementările privind protecția datelor.
- Dacă una dintre părți, în calitate de procesator, consideră o indicație a celeilalte părți ca fiind ilegală, aceasta trebuie să o informeze pe cea din urmă în scris și imediat.
- Fiecare parte procesatoare susține cealaltă parte responsabilă în a răspunde solicitărilor persoanelor afectate în sensul protecției drepturilor acestora. Dacă o astfel de solicitare este adresată părții care procesează comanda, aceasta trebuie transmisă imediat părții responsabile. În plus, se acordă sprijin părții responsabile în exercitarea îndatoririlor conform Art. 32-36 GDPR, în special stabilirea măsurilor de securitate, notificarea în cazul încălcării confidențialității precum și evaluarea impactului privind protecția datelor.
- după finalizarea prelucrării, precum și la solicitarea oricăreia dintre părțile responsabile, partea procesatoare trebuie să șteargă toate datele cu caracter personal pe care le gestionează. În cazul în care respectiva parte responsabilă solicită face această solicitare, datele cu caracter personal trebuie să-i fie returnate.
- Partea implicată în procesarea contractelor se angajează să informeze partea responsabilă respectivă despre toate detaliile care sunt necesare pentru a respecta îndatoririle conform Art. 28 GDPR. În plus, fiecare parte procesatoare a comenzilor se angajează să sprijine respectiva parte responsabilă la auditurile care trebuie efectuate la aceasta și să-i acorde în orice moment accesul la acestea.
- Fiecare parte procesatoare a comenzii trebuie să întocmească o listă scrisă sau electronică a tuturor categoriilor de activități de procesare efectuate la comanda celeilalte părți conform Art. 30 (2) GDPR.
- Partea implicată în prelucrarea contractelor se angajează, atunci când sunt întrunite condițiile conform Art. 37 GDPR (de exemplu, dacă activitatea principală a părții responsabile sau a părții care procesează comanda constă în executarea de operațiuni de prelucrare) să desemneze un ofițer de protecție a datelor.
- Partea procesatoare se obligă să trateze confidențial datele și informațiile cu caracter personal transmise sau puse la dispoziție în alt mod. De asemenea, cunoașterea rezultatelor procesării cade tot sub incidența confidențialității.
- Partea procesatoare trebuie să oblige toate persoanele implicate în legătură cu aceasta, și care se ocupă cu procesarea datelor cu caracter personal să păstreze

werden, um die Einhaltung der gem. Art 28 DSGVO bestehenden Pflichten nachzuweisen.  
Zudem verpflichtet sich die jeweils auftragsverarbeitende Partei dazu, die jeweils verantwortliche Partei bei den von ihr vorzunehmenden Prüfungen zu unterstützen und ihr jederzeitige Einsichtnahme zu gewähren.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat ein schriftliches bzw. elektronisches Verzeichnis über alle Kategorien von im Auftrag der jeweils verantwortlichen Partei durchgeführten Verarbeitungstätigkeiten gem. Art 30 DSGVO zu führen.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei verpflichtet sich dazu, bei Vorliegen der Bedingungen gem. Art 37 DSGVO (z.B. wenn die Kerntätigkeit der verantwortlichen Partei oder der auftragsverarbeitenden Partei in der Durchführung von Verarbeitungsvorgängen besteht) einen Datenschutzbeauftragten zu bestellen.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei ist zur vertraulichen Behandlung der ihr gegenüber offengelegten bzw. ihr übermittelten oder sonst zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten und Information verpflichtet. Ebenso sind die erlangten Kenntnisse der Verarbeitungsergebnisse von dieser Pflicht zur Vertraulichkeit umfasst.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat sämtliche ihr zurechenbare Personen, welche mit der Verarbeitung personenbezogener Daten befasst sind, zur Vertraulichkeit zu verpflichten, sofern diese nicht bereits einer gesetzlichen Verschwiegenheitspflicht unterliegen. Die Vertraulichkeits- bzw. Verschwiegenheitspflicht besteht auch nach Beendigung der Tätigkeit für die jeweilige auftragsverarbeitende Partei fort.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat alle mit der Verarbeitung personenbezogener Daten beauftragten Personen zu verpflichten, diese Daten nur aufgrund von Anordnungen zu übermitteln, sofern eine derartige Verpflichtung nicht schon kraft Gesetzes besteht. Zudem hat die jeweils auftragsverarbeitende Partei seine allfälligen Mitarbeiter über die für sie geltenden Übermittlungsanordnungen und über die Folgen einer Verletzung des Datengeheimnisses (zb. Meldung an die Datenschutzbehörde bei irrtümlicher Versendung von Daten an einen falschen Empfänger) zu belehren.

7.6. Technische und organisatorische Maßnahmen betreffend die Sicherheit der Verarbeitung

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei erklärt gegenüber der jeweils verantwortlichen Partei rechtsverbindlich, alle gem. Art 32 DSGVO erforderlichen, technisch-organisatorischen Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der Verarbeitung ergriffen zu haben.

- Die jeweils verantwortliche Partei ist über die gesetzten Maßnahmen vor Beginn der Verarbeitungstätigkeit

confidenzialitatea, cu excepția cazului în care acestea nu se supun deja obligației de confidențialitate. De asemenea, obligația de confidențialitate persistă și după încetarea activității pentru respectiva parte procesatoare.

- Partea care procesează trebuie să pună în vedere tuturor persoanelor responsabile cu prelucrarea datelor cu caracter personal să transmită aceste date numai pe baza ordinelor, cu excepția cazului în care o astfel de obligație este deja în vigoare prin lege. În plus, fiecare parte care procesează comenzi trebuie să-și informeze potențialii angajați despre reglementările de transmitere relevante pentru aceștia și despre consecințele unei încălcări a secretului datelor (de ex. notificare către Autoritatea de protecție a datelor în cazul trimiterii incorecte a datelor unui destinatar greșit).

7.6. Măsurile tehnice și organizatorice privind siguranța procesării:

- Partea care procesează declară părții responsabile respective, conform Art. 32 GDPR toate măsurile prevăzute, adecvate, tehnice și organizatorice pentru asigurarea unui nivel corespunzător de protecția datelor.

- Partea responsabilă respectivă răspunde pentru măsurile luate înainte de începerea activității de procesare de către partea care procesează comenzile. Aceasta are datoria de a verifica la intervale regulate, dacă prin măsurile tehnice și organizatorice adecvate ale părții care procesează comenzi este garantat un nivel corespunzător de protecție a datelor.

- Partea implicată în procesarea contractelor este obligată să informeze respectiva parte responsabilă cu privire la stabilirea unor măsuri tehnice și organizatorice adecvate (de exemplu, prin utilizarea de mijloace de comunicare corespunzătoare protecției datelor).

- Partea implicată în prelucrarea contractelor trebuie să implementeze, în special, următoarele măsuri tehnice și organizatorice:

a. Controlul accesului la sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu, prin gestionarea controlată a cheilor, ușilor de securitate sau personalului de securitate;

b. Controlul accesului la sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu prin parole, mecanisme automate de blocare, autentificarea factorilor, criptarea discurilor, rețeaua virtuală privată (VPN) sau protocoalele de conectare ale utilizatorilor;

c. Controlul accesului la date în cadrul sistemului, de exemplu prin intermediul profilurilor de autorizare standard pe baza "necesității de a cunoaște", Segmentarea rețelei, permisiunile de acces parțial sau protocolarea accesărilor;

d. Pseudonimizarea datelor cu caracter personal;

e. Clasificarea datelor ca fiind secrete, confidențiale, interne sau publice





durch die jeweils auftragsverarbeitende Partei zu informieren. Sie trifft die Pflicht, in regelmäßigen Abständen zu prüfen, ob durch geeignete technische und organisatorische Maßnahmen der jeweils auftragsverarbeitenden Partei ein angemessenes Datenschutzniveau gewährleistet ist.

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei ist dazu verpflichtet, die jeweils verantwortliche Partei bei der Errichtung geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen zu unterstützen (beispielsweise durch die Verwendung von für den Datenschutz geeigneten Kommunikationsmittel).

- Die jeweils auftragsverarbeitende Partei hat insbesondere folgende technische und organisatorische Maßnahmen umzusetzen:

a. Kontrolle des Zutritts zu Datenverarbeitungsanlagen, zB durch geregelte Schlüsselverwaltung, Sicherheitstüren oder Sicherheitspersonal;

b. Kontrolle des Zugangs zu

Datenverarbeitungssystemen, zB durch Kennwörter, automatische Sperrmechanismen, Zwei- Faktor-Authentifizierung, Verschlüsselung von Datenträgern, Virtual Private Network (VPN) oder Protokollierung von Benutzeranmeldungen;

c. Kontrolle des Zugriffs auf Daten innerhalb des Systems, zB durch Standard-Berechtigungsprofile auf „need to know-Basis“, Netzsegmentierung, Teilzugriffsberechtigungen oder Protokollierung von Zugriffen;

d. Pseudonymisierung von personenbezogenen Daten;

e. Klassifizierung von Daten als geheim, vertraulich, intern oder öffentlich;

f. Schutzvorkehrungen zur Verhinderung der Zerstörung oder des Verlusts von personenbezogenen Daten, zB durch Verwahrung in Tresor oder Sicherheitsschränken, Speichernetzwerke, Software- und Hardwareschutz;

g. Schutz vor unbefugtem Lesen, Kopieren, Verändern oder Entfernen bei Datenübertragungen, zB durch Verschlüsselung, Virtual Private Networks (VPN), ISDN Wall, Content Filter für ein- und ausgehende Daten oder elektronische Signatur sowie verschließbare Transportbehälter;

h. Überprüfung, ob und durch wen personenbezogene Daten in Datenverarbeitungssystemen eingegeben, verändert oder gelöscht worden sind, zB durch Protokollierung, Verwendung von elektronischen Signaturen, Regelung der Zugriffsberechtigungen;

i. Trennung von Datenverarbeitungen zu unterschiedlichen Zwecken, zB durch die Verwendung getrennter Datenbanken oder der Trennung der Daten von allenfalls mehreren zu betreuenden Personen.

7.7. Die Heranziehung einer anderen Person bzw. Partei als Sub-Auftragsverarbeiter

Sofern die jeweils auftragsverarbeitende Partei die Hinzuziehung eines anderen Sub-Auftragsverarbeiters

f. Maßnahmen de protecție pentru a preveni distrugerea sau pierderea datelor cu caracter personal, de ex. prin depozitarea în seifuri sau dulapuri de securitate, rețele de stocare, protecție software și hardware;

g. Protecția împotriva citirii, copierii, modificării sau eliminării neautorizate în timpul transmisiilor de date, de exemplu prin criptare, Rețea privată virtuală (VPN), perete ISDN, filtru de conținut pentru datele primite și de ieșire sau semnătura electronică precum și containere de transport care pot fi închise;

h. Verificarea dacă și de către cine au fost introduse, modificate, prelucrate sau șterse date în sistemele de prelucrare a datelor, de exemplu prin logare, utilizarea semnăturilor electronice, reglementarea permisiunilor de acces;

i. Separarea procesării datelor în diferite scopuri, de exemplu prin utilizarea de baze de date separate sau separarea datelor de la mai multe persoane asistate.

7.7. Cooptarea unei alte persoane sau părți ca subprocesator:

În măsura în care respectiva parte implicată în procesarea ordinelor intenționează să solicite un alt subcontractant, aceasta va informa în scris respectiva parte responsabilă. Comunicarea trebuie făcută în avans, astfel încât respectiva parte responsabilă să își poată exercita posibilitatea de a se opune modificării intenționate. Subprocesatorul va fi activ exclusiv pe baza acordului dintre acesta și procesatorul respectiv conform Art. 28 paragraful 4 GDPR. Subcontractanții au aceleași obligații care se aplică părții implicate în procesarea comenzilor conform prezentului contract organizațional. Partea care procesează comenzile răspunde față de cealaltă parte responsabilă în cazul în care subprocesorul nu îndeplinește corespunzător sarcinile de protecție a datelor care îi revin.

7.8. Răspundere:

Firma de asistență și agenția de plasare se angajează reciproc în calitatea lor de parte în contract față de cealaltă parte responsabilă, să o exonereze pe aceasta de orice despăgubire sau plângere în legătură cu acest contract.

7.9. Consimțământ

Agenția de plasare și, de asemenea, firma de asistență declară în mod expres, că sunt de acord cu colectarea automată de date, prelucrarea, stocarea și transmiterea datelor cu caracter personal în ceea ce privește acest contract, printre altele, în scopul desfășurării de proceduri administrative, depunerii unei cereri de subvenție pentru asistență de 24 de ore din 24 din fondul de sprijin pentru persoanele cu handicap.

În plus, agenția de plasare și firma de asistență iau la cunoștință și consimt la anexele cu declarații reciproce

beabsichtigt, hat sie die jeweils verantwortliche Partei schriftlich davon zu verständigen. Die Verständigung hat rechtzeitig vorab zu erfolgen, sodass die jeweils verantwortliche Partei die Möglichkeit eines Einspruches gegen die beabsichtigte Änderung wahrnehmen kann. Der Sub-Auftragsverarbeiter wird ausschließlich aufgrund des zwischen ihm und der jeweils auftragsverarbeitenden Partei gem Art 28 Abs 4 DSGVO abzuschließenden Vertrages tätig. Dem Sub-Auftragsverarbeiter sind dieselben Verpflichtungen aufzuerlegen, welche für die jeweils auftragsverarbeitende Partei nach dem gegenständlichen Organisationsvertrag gelten. Die jeweils auftragsverarbeitende Partei haftet gegenüber der jeweils verantwortlichen Partei für den Fall, dass der Sub- Auftragsverarbeiter die ihm obliegenden Datenschutzpflichten nicht ordnungsgemäß wahrnimmt.

#### 7.8. Haftung

Das Betreuungsunternehmen und das Vermittlungsunternehmen verpflichten sich jeweils in ihrer Funktion als auftragsverarbeitende Partei gegenüber der jeweils anderen verantwortlichen Partei, diese von allen Ansprüchen, welche mit oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag stehen, schad- und klaglos zu halten.

#### 7.9. Einverständniserklärung

Das Vermittlungsunternehmen und auch das Betreuungsunternehmen erklären jeweils ausdrücklich, mit der automationsunterstützten Erfassung, Bearbeitung, Speicherung und Übermittlung von personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit diesem Vertrag u.a. zwecks Erledigung von Behördenverfahren, Stellung eines Antrags auf Zuschuss einer 24-Stunden-Betreuung aus dem Unterstützungsfond für Menschen mit Behinderung einverstanden zu sein. Das Vermittlungsunternehmen und das Betreuungsunternehmen nehmen darüber hinaus die einen integrierenden Bestandteil dieses Vertrages bildenden, wechselseitigen Datenschutzerklärungen Beilage ./O 2 (Datenschutzerklärung Betreuungsunternehmen) und Beilage ./O 3 (Datenschutzerklärung Vermittlungsunternehmen) zustimmend zur Kenntnis. Alternativ zu den Beilagen ./O 2 und ./O 3 steht es dem Betreuungsunternehmen und/oder Vermittlungsunternehmen frei, eine allenfalls bereits vorhandene eigene Datenschutzerklärung anstelle der Beilage ./O 2 und/oder Beilage ./O 3 an die jeweils andere Vertragspartei zu übergeben oder auf deren Verfügbarkeit im Internet zu verweisen. Auch diese werden gegebenenfalls zu einem integralen Vertragsbestandteil erhoben. Im letzteren Fall ist nachfolgend die konkrete Internetadresse (URL) für den Abruf der Datenschutzerklärung anzuführen:

privind confidențialitatea, care constituie parte integrantă a acestui contract/O 2 (declarație de confidențialitate a firmei de asistență) și anexă./O 3 (declarație de confidențialitate a agenției de plasare). Alternativ la anexele/O2 și./O 3, firma de asistență și/sau agenția de plasare sunt libere să înainteze o declarație de confidențialitate deja existentă în locul anexei/O 2 și/sau anexei/O 3 către respectiv cealaltă parte din contract sau să indice disponibilitatea acesteia pe internet. Și acestea pot fi, eventual, considerate parte integrantă din contract. În acest din urmă caz, trebuie menționată adresa de internet concretă (URL) pentru descărcarea declarației de confidențialitate:

#### 8. Prevederi contractuale generale

- 8.1. Contracte adiționale, modificări sau completări aduse prezentului contract trebuie făcute în scris pentru a intra în vigoare. Nu este permisă în niciun fel derogarea de la forma scrisă.
- 8.2. În cazul în care anumite prevederi ale prezentului contract devin nule sau nu pot fi puse în aplicare, restul clauzelor contractuale nu vor fi afectate de clauza devenită nulă. În locul prevederii devenite nule se va conveni o altă clauză care este cât mai apropiată ca obiectiv de cea devenită nulă. Dacă lipsesc reglementări exprese, se vor aplica prevederile Codului civil austriac cu privire la contractele de antrepriză, atât timp cât acestea nu se află în contradicție cu vreo reglementare contractuală.
- 8.3. În cazul unor litigii care decurg din acest contract, se convine ca locul soluționării lor (locul prestării serviciilor) să fie la instanțele de judecată din Austria.
- 8.4. În cadrul prezentului contract se va aplica legislația austriacă.
- 8.5. În plus față de acest contract, se aplică regulile din acordul de cooperare (din dosarul de îngrijire).
- 8.6. Prezentul contract este întocmit într-un singur exemplar. Originalul va fi înmănat Furnizorului de servicii de îngrijire, iar Prestatorul servicii de îngrijire persoane va primi o copie.
- 8.7. Prevederile Legii intermediarilor se vor aplica cu titlu subsidiar.



**8. Allgemeine Vertragsbestimmungen**

- 8.1. Nebenabreden, Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer rechtlichen Wirksamkeit der Schriftform. Ein Abgehen von der Schriftform ist in jedem Fall unzulässig.
- 8.2. Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unzulässig oder nicht durchführbar sein, wird hierdurch die Rechtsgültigkeit des übrigen Vertrages nicht berührt. An die Stelle dieser nichtigen Bestimmung ist eine Ersatzregelung zu vereinbaren, die dem ursprünglich angestrebten Regelungszweck möglichst nahekommt. Fehlen ausdrückliche Regelungen, gelten die jeweiligen Bestimmungen des ABGB über Werkverträge, sofern sie nicht im Widerspruch mit einer vertraglichen Regelung stehen.
- 8.3. Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag wird der Ort der Erfüllung (Leistungserbringung) in Österreich als Gerichtsstand vereinbart.
- 8.4. Auf diesen Vertrag ist ausschließlich österreichisches Recht anzuwenden.
- 8.5. Zusätzlich zu diesem Vertrag kommen die Regeln aus der Kooperationsvereinbarung zur Anwendung (aus der Betreuungsmappe).
- 8.6. Dieser Vertrag wird einfach errichtet. Das Original erhält das Vermittlungsunternehmen, das Personenbetreuungsunternehmen erhält eine Kopie.
- 8.7. Die Bestimmungen des Maklergesetzes kommen subsidiär zur Anwendung.

**Ort, Datum:** \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
Localitate, Data:

\_\_\_\_\_  
**Unterschrift SENECTUTE 24 GmbH**  
**Adrian Buliga M.A.**  
Semnătura Contractorului

\_\_\_\_\_  
**Unterschrift Auftraggeber**  
Semnătura Beneficiarului